

Газета Олий Мажлиса Республики Узбекистан и Кабинета Министров Республики Узбекистан

1 ОКТЯБРЯ ВТОРНИК № 195 (1456) 1996 год
В розницу — свободная цена

1996 ГОД — ГОД АМИРА ТЕМУРА

ПРИБЛИЖАЮТСЯ ЮБИЛЕЙНЫЕ ТОРЖЕСТВА

С каждым днем все меньше времени остается до юбилейных торжеств, посвященных 660-летию Амира Темура. Активизируется подготовка к ним, завершается огромный объем организационных работ.

Члены Республиканского оргкомитета по подготовке и проведению юбилея Амира Темура, возглавляемого первым заместителем Премьер-министра республики И. Джурабоевым, 28 сентября побывали в Самарканде, ознакомились с ходом работ, проводимых в этом направлении. Здесь они изучили состояние дел по выполнению мероприятий по реставрации мавзолеев Гур Эмир, строительству площади Амира Темура и возведению на ней памятника Сахибкирану. Руководителям организаций и предприятий, уча-

ствующих в строительных и реставрационных работах, были даны конкретные советы и задания по решению имеющихся проблем.

В тот же день в областном хокимияте состоялось заседание Республиканского оргкомитета по подготовке и проведению 660-летнего юбилея Амира Темура. Его вел И. Джурабоев.

С информацией о выполненных работах выступили хоким города Самарканда А. Насыров, первый заместитель хокима области А. Хасанов, заместитель

ПОСВЯЩАЕТСЯ АКТУАЛЬНОМУ ВОПРОСУ

В хокимияте Самаркандской области состоялось совещание, посвященное вопросам организационного проведения хлопкоборочной кампании, подготовке прочной базы для урожая зерновых будущего года. Его вел первый заместитель Премьер-министра республики И. Джурабоев.

На совещании отмечалось, что важным документом в деле заготовки и повышения качества хлопка является постановление Кабинета Министров «О мерах по организованному проведению хлопкоборочной кампании в 1996 году». Оно имеет важное значение в повышении материальной заинтересованности работников сельского хозяйства, в создании необходимых культурно-бытовых условий для тружеников села, организа-

ИМЯ АМИРА ТЕМУРА ДОРОГО КАЖДОМУ ИЗ НАС

Юбилей Сахибкирана Амира Темура широко отмечается в мировом масштабе. Праздничные мероприятия, посвященные этой светлой дате, вот уже в течение полувека проводятся в Республике Кыргызстан. По постановлению правительства этой страны торжества в честь памяти о нашем великом предке проводятся в городах, кишлаках и аулах. Эти мероприятия, прошедшие в особую торжественную атмосферу в Ошской, Джалалабадской областях, превратились в праздник дружбы между нашими народами. В школах идут уроки Амира Темура.

Ошский театр осуществил постановку драмы народного поэта Узбекистана Абдуллы Арипова «Сохибкиран».

И вот юбилейные торжества начались в столице Кыргызстана — Бишкеке. Здесь на празднично оформленных улицах портреты нашего великого предка украшают улицы и проспекты. На полотнищах начертаны высказывания Амира Темура.

В Академическом театре драмы Кыргызстана творческий коллектив Ошского театра представил на суд зрителей спектакль «Сохибкиран». В честь праздника Узбекский национальный центр в содружестве с ансамблем народных Кыргызстана организовал большой концерт. На площади Алау в течение всего дня демонстрировались свое искусство представители национальных центров, народов, живущих в этой республике.

А вечером в театре оперы и балета имени А. Муддабаева состоялось торжественное собрание, посвященное 660-летию юбилея Амира Темура. Его открыл Премьер-министр Кыргызстана А. Жумагулов. На нем с докладом о роли Амира Темура в истории народов Центральной Азии выступил заместитель Премьер-министра, председатель организационного комитета по проведению этого юбилея М. Жонкараева.

На собрании особо отмечалось, что в Узбекистане осуществляются исторические преобразования. Последовательно проводимые под руководством Президента Ислама Каримова тщательные производственные, социальные, экономические реформы дают свои первые плоды. Восстановление исторической правды об Амире Темура, широкое празднование его юбилея в миро-

УЗБЕКИСТАН—ФРАНЦИЯ: РАЗВИТИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА

С 25 по 30 сентября во Франции находилась правительственная делегация Узбекистана, которую возглавлял заместитель Премьер-министра нашей страны, председатель Госкоммунистического республиканского В. Чжен. В состав делегации входили представители национальной корпорации «Узбекнефтегаз», Государственного комитета по геологии и минеральным ресурсам, Госкоммунистического, Министерства внешнеэкономических связей.

Во время своего пребывания в Париже члены нашей делега-

ции имели встречи и беседы с представителями расположенных здесь международных экономических организаций, французскими политическими деятелями, руководителями предприятий, банков, фирм Франции.

Члены делегации приняли участие в десятом пленарном заседании совещательной группы по приватизации в рамках Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Всемирного банка, а также международного коллоквиума Европейской комиссии в Парижском

доме науки о человеке.

На десятом пленарном заседании совещательной группы по приватизации ОЭСР заместитель Премьер-министра Узбекистана В. Чжен выступил с докладом на тему «Узбекская модель приватизации». Участники заседания были ознакомлены с основными принципами перехода в нашей республике на рыночные отношения. Им рассказали об особенностях, целях и задачах процесса приватизации в Узбекистане, мерах по защите малоимущих слоев населения.

Узбекская делегация приняла участие также в работе международного коллоквиума «Центральная Азия, Россия, Европа: новые перспективы развития». Он был организован при непосредственном участии посольства Узбекистана во Франции и собрал ведущих экономистов, политологов как этой страны, так и других государств.

Важное место в ходе визита нашей правительственной делегации занимали встречи, направленные на укрепление и дальнейшее сотрудничество с Фран-

«ОЛТИН МЕРОС» — «ЗОЛОТОЕ НАСЛЕДИЕ»

ВРЕМЯ ПРИШЛО

Еще раз прочитывая Указ Президента Республики Узбекистан И. Каримова «О дальнейшем совершенствовании и повышении эффективности деятельности общественного центра «Маянавият ва маърифат» («Духовность и просветительство») и знакомясь с постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан «О поддержке Международного благотворительного фонда «Олтин мерос» («Золотое наследие») при общественном центре «Маянавият ва маърифат», снова убеждаешься в том глубоком и серьезном значении, которое в нашей стране придает духовному воспитанию молодежи, возрождению национальных культурных ценностей, созданных руками предков на протяжении многих веков.

Два важных документа, принятых в минувшем сентябре, нацеливают нас на ту духовно-просветительскую работу, что должна стать одним из основных, приоритетных направлений государственной политики.

По-разному плодотворно запущенный и обрабатываемый сад. А что уж говорить о человеке! К сожалению, нравственное «усыхание» началось не вчера. В свое время, в бытность «союз» в власти один за другим приходили люди, которым выгодно было, объявив предсудами вековые национальные традиции, духовно ослепить граждан, чтобы те не увидели и не познали свои колоссальные по значимости первостихи.

Много лет на всенародную трибуну выходили крепкие, напористые мужи, неизменно говорившие о решениях партии, планах, объемах и только вскользь — о нравственности, о духовном воспитании молодежи. Пятилетками и семилетками людям внушалось, что надо думать не о себе, что главное — строительство завода, фабрики и т. д. И мы действительно забывали о том, что жизнь каждого — удивительна и неповторима, что каждый человек — величайшее чудо из чудес мира сего.

Что же делать? Какими должны быть первые реформистские шаги на духовно-просветительской ниве? В этом плане Указ Президента Республики Узбекистан «О дальнейшем совершенствовании и повышении эффективности деятельности общественного центра «Маянавият ва маърифат» предусматривает в первую очередь укрепление материальной базы всех общественных и государственных организаций, имеющих прямое отношение к воспитанию молодежи, коренную ломку всей работы республиканского центра «Маянавият ва маърифат» и его отделений на местах. Министрство по делам культуры, национальная компания «Узбектуризм», Республиканский молодежный фонд «Камолот» также должны изменить и улучшить духовно-просветительскую работу с молодежью.

На созданный при Республиканском центре «Маянавият ва маърифат» Международный благотворительный фонд «Олтин мерос», согласно постановлению Кабинета Министров Республики Узбекистан, также возлагаются важные в деле духовно-просветительских реформ задачи. Одна из главных — бережное сохранение бесценного культурно-просветительского наследия, создаваемого на протяжении веков нашими великими предками, передача его будущим поколениям, ознакомление всего мира с огромным вкладом нашего народа в со-

кровищину общечеловеческих ценностей, его широкая пропаганда, внедрение в сознание народа, особенно молодежи, чувства национальной гордости, любви к Родине и верности идеям независимости.

Два этих документа открывают большие возможности в деле духовно-просветительских реформ в Узбекистане как перед общественным центром «Маянавият ва маърифат», так и перед Международным благотворительным фондом при нем.

Есть права, есть обязанности. Но направление всей деятельности как центра, так и его фонда должно быть сконцентрировано в одном русле — возрождение национальных и культурных истоков, воспитание молодежи на мудрых традициях узбекского народа. От себя же мы добавим — надо вернуться в семью, к детям. Все мы должны это сделать, но в первую очередь — женщины. Женщина — мать, первая, имеющая доступ к душе растущего человека, своему ребенку.

И еще. Добро и зло воздействуют одинаково: делом и словом. Да-да, словом — об этом мы зачастую забываем. Грубое, жестокое слово забивается в душах, ругает психику, не щадя ни старого, ни малого в этом мире. И где бы ни прозвучало такое слово — в семье, с экрана телевизора или газетной странички, оно не принесет утешения, облегчения, не добавит любви.

Давайте же обречем вкус к слову тихому, теплом и добрым, от которого становится спокойно и хорошо на душе. Вернемся с этим словом в семью. Вернемся к самим себе. Нельзя упустить время... Оно пришло.

Т. НОВОЖЕНИНА,
наш корр.

НА ПУТИ К НЕФТЯНОЙ НЕЗАВИСИМОСТИ

Атыраускому нефтеперерабатывающему заводу исполнилось 90 лет. Накануне этого важного события на этом предприятии вступила в строй новая установка по производству смазочных материалов. До сих пор эта продукция импортировалась из других стран. Пуск новой установки — это один шаг по пути обеспечения нефтяной не-

зависимости нашего государства.

На мероприятиях, состоявшихся здесь по этому случаю, выступил заместитель Премьер-министра республики К. Хаккулов.

В них принял участие хоким Ферганской области М. Исломов.

(УзА).

ЗАДАЧИ ОПРЕДЕЛЕННЫ

Состоялось расширенное заседание правления Республиканского благотворительного фонда «Махалла». В нем приняли участие руководители областных отделений фонда, представители министерств труда и социального обеспечения.

На заседании обсуждались итоги проверки исполнения на местах указов Президента и постановлений Кабинета Министров по усилению социальной защиты одиноких пенсионеров, нуждающихся в посторонней помощи, малообеспеченных семей. Отмечалось, что в этой сфере осуществляется определенная работа. Вместе с тем выступавшие говорили о том, что в деятельности некоторых отделений фонда имеются серьезные недостатки. В частности, встречаются случаи неправильного распределения пособий, их использования не по назначению. Отдельные учреждения местных хокимиятов и банков не оказывают работе фонда необходимую помощь.

На заседании также были обозначены задачи, вытекающие из указа Президента страны о дальнейшем совершенствовании и повышении эффективности деятельности Республиканского общественного центра «Маянавият ва маърифат».

(УзА).

СВОДКА О ЗАГОТОВКЕ ХЛОПКА-СЫРЦА ПО РЕСПУБЛИКЕ УЗБЕКИСТАН НА 30 СЕНТЯБРЯ 1996 г. (В ПРОЦЕНТАХ)

Область	Заготовлено	
	за день	с начала сезона
Анжиянская	2,51	64,90
Сурхандарьинская	1,67	55,95
Бухарская	2,02	53,87
Хорезмская	2,01	51,84
Навоийская	2,04	48,01
Ферганская	1,71	47,85
Самаркандская	2,13	46,21
Кашкардарьинская	2,33	41,73
Наманганская	2,42	39,48
Республика Каракалпакстан	1,31	29,24
Ташкентская	2,41	24,76
Джизгакская	1,34	14,79
Сырдарьинская	1,63	14,34
По республике	1,95	41,60
Было в 1995 году	2,15	60,78

В ТОМ ЧИСЛЕ ЗАГОТОВЛЕНО ТОНКОВОЛОКНИСТОГО ХЛОПКА-СЫРЦА (В ТОННАХ)

Сурхандарьинская	922	18.633
Кашкардарьинская	358	3.482
По республике	1.280	22.115
Было в 1995 году	1.523	30.514

РАСТЕТ ОБЪЕМ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ

В представительстве Организации Объединенных Наций в Узбекистане 30 сентября состоялась пресс-конференция, посвященная презентации мирового доклада по инвестициям за 1995 год.

Постоянный представитель ООН в нашей стране Халид Малик рассказал журналистам об изменениях в сферах инвестиций, торговли и международной политики.

Как сообщается в докладе, иностранные инвестиции, привлеченные в развитые и развивающиеся страны в 1995 году, возросли на 40 процентов и составили 315 миллиардов долларов США. Большая часть этих средств приходится на долю средних и малых предприятий. Инвестиции отличаются от коммерческих связей тем, что они предоставляются на точно определенный срок, под конкретные проекты, и имеют большое значение в развитии экономики страны. Именно поэтому в докладе не приводятся сведения о средствах, вложенных в то или иное государство благодаря сотрудничеству в области коммерции.

Важное место в документе отведено сообщениям об экономике Узбекистана. Например, отмечено, что если в 1994 и 1995 годах число предприятий, открытых в нашей республике со-

вместно с иностранными инвесторами, колебалось в пределах 1,5—2 тысячи, то в 1996 году этот показатель приближается к 3 тысячам. Их общий объем производства продукции и услуг возрос по сравнению с прошлым годом в 5 раз. В нынешнем году ожидается увеличение общего объема иностранных инвестиций, вкладываемых в экономику нашей страны, до 3 миллиардов долларов США.

(УзА).

АВТОПРОБЕГ - 96

АВТОМОБИЛЯМИ ИНТЕРЕСУЮТСЯ БИЗНЕСМЕНЫ



Люди бизнеса не любят много говорить, они предпочитают действовать. В этом мы лишний раз убедились в Джалалабаде, где судились кратковременную остановку и где среди любопытствующих, окруживших наши машины, было немало представителей деловых кругов. Фамилии свои они не называли, но интерес был несущущим. Из разговоров стало ясно, что многие намерены взять на себя заключение договоров с Асакой по доставке и реализации автомобилей. Если же конъюнктура будет благоприятной, добавили они, то есть намерение создать и пункты сервисного обслуживания малолитражек.

Из Джалалабада через маленькие и большие поселки мы вышли на серпантин горных дорог, где водители спокойно и уверенно преодолевали подъемы и спуски над бурлящим внизу Нарыном. Перевал прошли хорошо, еще раз убедились в надежности машин.

По Кыргызстану до Бишкека нас сопровождал директор спасательной частной фирмы В. Понамарев, работающий с иностранными туристами. Сам он — заядлый автомобилист, более 30 лет занимается этим активным видом отдыха, поэтому о машинах разных марок знает не понаслышке. Как бизнесмена же его заинтересовал «Дамас».

— Я сразу «положил глаза» на этот автомобиль, сказал он. — Для езды по горным дорогам важно, что у машины ведущий является задний мост. Поэтому она очень удобна для провоза малых групп туристов в горы. Да и другие машины для отдыха, делового общения очень привлекательны.

Участник пробега, коммерческий директор многоотрасле-

вом масштабе также является результатом этой политики. Нет сомнений, что в третьем тысячелетии Узбекистан выйдет как одно из авторитетных, могущественных и развитых государств мира.

На собрании выступил Президент Кыргызстана Аскар Акаев. Он подчеркнул, что имя великого Амира Темура дорого и священо для каждого жителя Туркестана. Поэтому столь торжественное событие в жизни узбекского народа мы также отмечаем как праздник. Нам объединяют языковое родство, единая вера, родственность душ, общая история и будущее, отметил глава Кыргызстана.

На торжественном собрании выступил заместитель Премьер-министра Кыргызстана Ислам Каримов. Он выразил благодарность народу Кыргызстана за почет и уважение, оказываемые памяти нашего великого предка Амира Темура. Он подчеркнул, что такие торжества служат дальнейшему сближению наших народов, развитию наших культур и подьему духовности. В Узбекистане широко отмечалось 1000-летие Манаса, также и в Кыргызстане повсеместно празднуется юбилей Амира Темура. Ибо такие великие образы еще более сближают нас, отметил он.

Выступавшие на собрании с волевым единением народов Туркестана, их вечной дружбы и братстве, о том, что они совместно будут строить великодушное будущее. На этом светлом пути путеводной звездой будет нам имя Амира Темура.

По указу Президента Кыргызстана известной актрисе Б. Кариевой присвоено звание «Народная артистка Кыргызстана», известный поэт А. Арипов в награжден Почетной грамотой Республики Кыргызстан. Под аплодисменты собравшихся Аскар Акаев вручил им эти высокие награды.

Торжественное собрание завершилось большим концертом мастеров искусств Кыргызстана.

В собрании участвовали президент Асамблеи культур народов Туркестана, известный писатель Ч. Айтымов, Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Кыргызстан в Узбекистане Б. Сиддиков.

А. ХОДЖА,
спец. корр. УзА.

ЗАМЕТКИ ПОЛИТОЛОГА

Без сомнения, 1996 год в истории нашей республики станет годом нового этапа реформ...

организаций в управлении государством и обществом. Ко второй группе следует отнести задачи по структурным изменениям в экономике...

государством в процессе построения гражданского общества должны постепенно оставаться лишь главные организационные функции...

Данное направление реформ существенным образом должно изменить отношение людей к судебной-правовой системе.

В частности, для создания действенного механизма защиты прав и свобод человека необходима кодификация нашего законодательства...

Второй этап реформ провозглашен приоритетом развития правового государства, где в общей системе социальных норм...

Перестройка судебной-правовой системы требует не только огромной разъяснительной и воспитательной работы...

Если посмотреть на остальные задачи в области реформы судебной-правовой системы, то можно обнаружить устойчивую тенденцию к укреплению правовой инфраструктуры...

Укрепление судебной власти возможно через усиление ее роли в общественной жизни. Суд и органы карательного права...

С. ЖУРАЕВ, доктор политических наук.

ОБЩЕСТВО НА НОВОМ ЭТАПЕ РЕФОРМ

Сегодня мы имеем оправданную уверенность в первые годы независимости систему адаптивных механизмов...

О достижениях первого этапа реформ подробно и обстоятельно говорил на VI сессии Олий Мажлиса Президент И. А. Каримов...

Общий характер поставленных задач можно определить как либеральный как по своим целям, так и по методам их достижения...

В первую группу включены задачи реформирования судебной-правовой системы, СМИ, институтов по правам человека...

здания институциональных структур, обеспечивающих мониторинг и контроль за соблюдением прав человека.

К третьей группе задач можно отнести организацию реформ, т.е. совокупность форм и методов достижения целей.

Деление на группы весьма условно, потому что в той или иной мере все три касаются проблемы развития государственной власти и управления...

Другие стратегические задачи развития общества. А решение остальных вопросов постепенно должно передаваться из центра на места...

Большое внимание И. А. Каримов в своем выступлении на VI сессии Олий Мажлиса уделил проблеме углубления судебного реформы.

К третьей группе задач можно отнести организацию реформ, т.е. совокупность форм и методов достижения целей.

Укрепление судебной власти возможно через усиление ее роли в общественной жизни. Суд и органы карательного права...

действенного функционирования демократических институтов, одним из которых является институт присяжных заседателей.

Если посмотреть на остальные задачи в области реформы судебной-правовой системы, то можно обнаружить устойчивую тенденцию к укреплению правовой инфраструктуры...

Укрепление судебной власти возможно через усиление ее роли в общественной жизни. Суд и органы карательного права...

«Я ЗНАЮ, ЧТО БУДЕТ ЗАВТРА»

В поездке по Андижанской и Наманганской областям Президент Узбекистана Ислам Каримов ознакомился с деятельностью совместных предприятий...

На Ферганской долине иностранные инвесторы останавливают свой выбор не случайно. Здесь сосредоточены огромные природные богатства республики...

Функции по обеспечению ими автотранспорта взяла на себя в этих областях швейцарская нефтяная компания «Петролекс АГ».

Наш корреспондент встретился с иностранным предпринимателем.

— Давид, вы рискуете вложить свои деньги в экономику Узбекистана. Почему? Что есть у нас и чего нет в других странах Центральноазиатского региона?

— То, что сейчас скажу, на первый взгляд, может показаться банальным, но это очень важно: в Узбекистане есть стабильность. И не только политическая, но и экономическая.

Не хочу охватывать подробности в других государствах Центральноазиатского региона, поймите меня правильно, но у вас работает лучше всего.

— Со дня на день начнет действовать новое совместное предприятие «УзПетрол», которое создано на базе «Петролекса» и Госкомнефтепродукта республики.

— Ничего непредвиденного не произошло. Все проходило так, как мы и думали.

— Вы занимаетесь и будете заниматься продажей бензина на автозаправочных станциях. Своих АЗС. Как вам удалось занять эту нишу в бизнесе, какие факторы сыграли решающую роль?

— Наверное, не последнее место здесь занимают вопросы обеспечения бензином высокого качества и такого же качества обслуживания на АЗС.

Экспресс-интервью провел С. ЕЖКОВ, корр. «Народного слова».

КАК СОЗДАВАЛАСЬ «СПАРТА»

Такое красивое и современное промышленное предприятие создается не часто. Просторные, чистые и светлые помещения прядильной и кокомонтальной фабрик...

История рождения и становления МП «Спарта» традиционной не назывешь. В 1988 году в уставе кооператива основным видом деятельности значились ремонтно-строительные работы.

После того как прядильная фабрика по выработке полиакриловой пряжи заработала в заданном ритме, «спартацы» пошли дальше.

Совместное узбекско-турецкое СП «Хоразм мавера пласта», что в Хивинском районе, свою первую продукцию выдало в январе прошлого года.

Объем выпускаемой СП продукции позволяет полностью обеспечить в ней потребности жителей Хорезмской, Бухарской областей и Республики Каракалпакстан.

НА СНИМКЕ: готовая продукция СП. Фото О. МУРАТОВА. (УзА).

РАСТЕТ АССОРТИМЕНТ ПРОДУКЦИИ СП

Совместное узбекско-турецкое СП «Хоразм мавера пласта», что в Хивинском районе, свою первую продукцию выдало в январе прошлого года.

Объем выпускаемой СП продукции позволяет полностью обеспечить в ней потребности жителей Хорезмской, Бухарской областей и Республики Каракалпакстан.

НА СНИМКЕ: готовая продукция СП. Фото О. МУРАТОВА. (УзА).

Пресс-группа СНБ.

РОДИТЕЛЯМ В ПОДМОГУ

Эта женщина не собирает спелых коробочек хлопчатника. Но она имеет прямое отношение к рекордам на белых полях.

Чистота и порядок в саду «Наргиз» колхоза имени Ахунбабаева Навбахорского района — на загляденье многим.

А. АУЛЫЕВ, внештатный корреспондент «Народного слова».

НА ХЛОПКОВОЙ НИВЕ НАВОИ КОРОБОЧКИ ШАХНОЗЫ

Нескончаем круг забот сельчан. Не успели убрать пшеницу, как полстепел хлопчатник. А в дни, когда белые караваны идут груженные сырцом на хлопкоприемные пункты...

Если спросить раиса Ибодуло Мустафаева, что более всего заботит его этой осенью, он непременно начнет перечислять: вода, удобрения, техника, оплата сборщиков...

ФОТО Ж. МИРЗАЕВА.

ОТКРЫЛАСЬ МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

30 сентября в Ташкенте начала свою работу международная конференция спецслужб по вопросам борьбы с организованной преступностью.

Целью ее проведения является дальнейшее улучшение взаимодействия спецслужб семи стран — США, России, Казахстана, Узбекистана, Кыргызстана, Туркменистана и Таджикистана.

Эта третья по счету конференция, на которую собрались представители спецслужб семи государств.

В прошлом году в Китае благополучно завершена восьмая пятiletка. За этот период годового роста валового национального продукта составил в среднем 11 процентов.

В марте этого года на IV сессии ВСНП восьмого созыва разработан девятилетний план народнохозяйственного и социального развития и перспективная программа до 2010 года.

Службы национальной безопасности Узбекистана провели ряд совместных с коллегами операций, в особенности по линии борьбы с наркобизнесом.

Работа конференции продолжается.

Пресс-группа СНБ.

СЕГОДНЯ — ДЕНЬ ОБРАЗОВАНИЯ КНР

По случаю сорок седьмой годовщины со дня образования КНР к нашим читателям обращается Чрезвычайный и Полномочный Посол Китайской Народной Республики в Узбекистане господин ГУАНЬ Хэнгуан

МД, а в этом году — четыре. В прошлом году товарооборот между нашими странами достиг 120 миллионов долларов США.

В завершение хочу подчеркнуть, что главной своей задачей по-прежнему вижу укрепление добрососедства между народами Китая и Узбекистана.

Сегодня в Узбекистане зарегистрировано немало совместных с Китаем предприятий, выпускающих конкурентоспособную продукцию.

Как дипломат, я прилагаю все усилия для дальнейшего развития и совершенствования транспортных магистралей, которые обеспечат более эффективную транспортировку наших товаров.

В завершение хочу подчеркнуть, что главной своей задачей по-прежнему вижу укрепление добрососедства между народами Китая и Узбекистана.

Сегодня в Узбекистане зарегистрировано немало совместных с Китаем предприятий, выпускающих конкурентоспособную продукцию.

Пресс-группа СНБ.

«МЫ НАШЛИ СВОЙ ПУТЬ РАЗВИТИЯ»

По случаю сорок седьмой годовщины со дня образования КНР к нашим читателям обращается Чрезвычайный и Полномочный Посол Китайской Народной Республики в Узбекистане господин ГУАНЬ Хэнгуан

МД, а в этом году — четыре. В прошлом году товарооборот между нашими странами достиг 120 миллионов долларов США.

В завершение хочу подчеркнуть, что главной своей задачей по-прежнему вижу укрепление добрососедства между народами Китая и Узбекистана.

Сегодня в Узбекистане зарегистрировано немало совместных с Китаем предприятий, выпускающих конкурентоспособную продукцию.

Как дипломат, я прилагаю все усилия для дальнейшего развития и совершенствования транспортных магистралей, которые обеспечат более эффективную транспортировку наших товаров.

Пресс-группа СНБ.



Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.



Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.



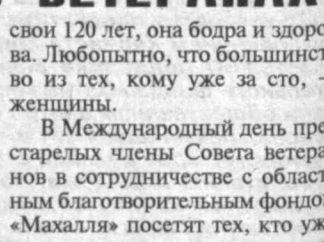
Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.



Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.



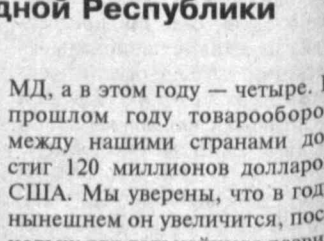
Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.



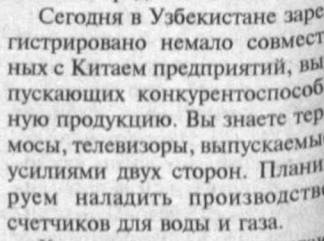
Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.



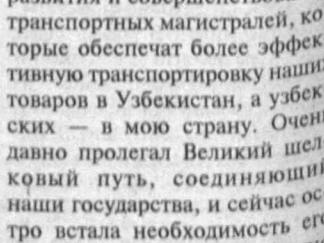
Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.



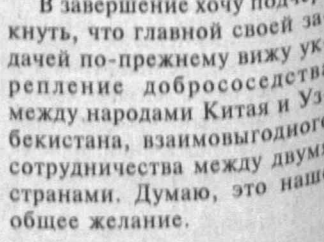
Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.



Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.



Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.



Белеют хлопковые поля доборным урожаем, тжелеют кусты от коробочек, из которых пышной пеной летят зрелый сырец.

НАШИ ДУХОВНЫЕ ЦЕННОСТИ

Чем же уникален этот перевод, вызывающий столь оживленный интерес специалистов и не только их? Прежде всего, впервые за перевод столь серьезной книги взялась женщина, потратившая на данный труд одиннадцать лет, не считая нескольких годов предварительной работы — накопления материала, изучения исследований. Не хотелось бы говорить об этом мимоходом, поскольку работа эта была вдохновенной и вдохновляющей, кропотливой, требующей постоянного напряжения ума, сердца и интеллекта.

Не менее значительным является то, что данный перевод — поэтический, что само по себе редкость. Те, кто успел познакомиться с новым изданием, отмечают умелую передачу самой лирики оригинала, которой, по мнению даже сведущих англичан, равных в мире нет.

И, наконец, перевод осуществила славянка, принявшая мусульманство. А среди почти десятка переводчиков Корана на русский язык мусульман единица.

Но, пожалуй, пора закончить интриговать читателя и назвать имя. Это Валерия Михайловна Порохова, человек глубоко образованный и интеллигентный, скажем так — на генном уровне. История ее жизни не просто удивительна, а в чем-то даже парадоксальна, ибо эта женщина из семьи известных дворян Пороховых, которым, по семейным преданиям, подтвержденным са-

мим Пиотровским — многолетним руководителем Эрмитажа и крупным историком — Россия обязана появлением... пороха. Хотя советское лихолетье не обошло стороной эту семью — лагера, поселения, но о семье, о судьбе самой Валерии Пороховой и профессиональный переводчик. И только основательно подготовившись к многолетней работе над переводом Корана, она взялась за нее — его библиография насчитывает несколько сот книг, публикаций, философских и научных трудов. И, конечно, изучила, проанализировала и про-

которых сур и аятов Корана. — Я ишу истину, — говорит Валерия Михайловна, — и у меня, как у всякого думающего человека, появляются сотни вопросов, ответы на которые я хотела бы получить. Работая над переводом Корана, я их получила, ниспосланный человеку свыше в седьмом веке. Это книга священная, глубоко почитаемая миллионами людей во всем мире. Это книга святых откровений. Свод человеческих законов. И только изучив десятки, сотни различных исследований, я наконец-то набралась решимости и приступила к переводу. Мне помогла семья моего мужа — Мухаммеда аль Рауфа, мы вместе обсуждали каждую строчку, каждое толкование, рассматривали варианты различных комментариев. Если находили какие-то разночтения, то давала все их варианты.

— Многие великие люди — представители разных культур и религий — восхищались текстом и переводами Корана. Вспомним одно только восхождение, ставшее классическим, восторг А. С. Пушкина: «Какая смелая поэзия!»

Последнее издание книги «Коран. Смысл и комментарий» в переводе В. М. Пороховой — это более чем солидный и почтенный труд. В нем свыше 800 страниц, большой раздел комментариев, даны фотографические страницы оригинала. Издана книга просветительским центром Аль-Фуркан (Дамаск — Москва) при содействии Дагестанского отделения Союза мусульман России и его главы А. Хачилаева. Тираж, который определен первоначально, — около пяти тысяч экземпляров, будет увеличен и бесплатно роздан верующим.

Л. ЛЕВИТАС.

«КАКАЯ СМЕЛАЯ ПОЭЗИЯ!»

В России появилось новое, в своем роде уникальное издание Корана — Священной книги мусульман

вой мы сейчас говорить не будем — об этом надо вести отдельный разговор.

Напомним известные факты: первый перевод Корана на русский язык был осуществлен еще в 1716 году по указу самого Петра Первого российским дипломатом П. В. Понишковым. В конце восемнадцатого века Екатерина Великая вновь своим указом потребовала перевода Корана на русский язык. И появился еще один вариант этой книги на русском языке — в переводе М. И. Вержинина, на который опирался А. С. Пушкин, создавая свою «Полтавская Корана». Менее известны широкой публике переводы К. Николаева, Д. Богуславского. Классикой же Корана на русском языке считаются два перевода: Г. С. Саблукова —

ем относится Валерия Порохова и обращается к нему всякий раз, когда у нее возникает какие-то вопросы. Она считает так: можно, конечно, согласиться, что поэтика Корана в его переводе несколько потеряна, но тем не менее работа проделана огромная, да и ее результат — изумительный. Сам же Крачковский, такая же мировая величина в своей области знаний, по убеждению В. Пороховой, как и барон Розен, историк и философ В. Соловьев, другие выдающиеся ученые.

На чтение самого Корана у Валерии Михайловны ушло около трех лет. Причем читала она его в великолепном английском переводе Абдуллы Юсуфа Али, который был канонизирован в Саудовской Аравии. В скобках заметим, что В. Порохова — препода-

чала. Если же вопросы остаются, я расцениваю это как то, что я еще не готова полностью воспринять божеское послание, и мне надо многому еще учиться. Писание стало не только программой моей жизни, но и ее смыслом. Коран для меня — слово, ниспосланный свыше, и следует его рассматривать в широком, общемировом смысле.

— Мой перевод — это попытка передать уникальную поэтику этого духовного и литературного памятника, кому явилась Коран, дать читателю возможность услышать мелодию коранических строк. Я много размышляла над тем, как донести до читателя содержание, не повредив его форму, сохранив его образность, стилистику, поэтику... Ведь Коран — не просто литературный и духовный

СОТРУДНИЧЕСТВО

«КРАСНОЕ ЯБЛОКО»: ВО ИМЯ ЗДОРОВЬЯ ЖЕНЩИН И ДЕТЕЙ

Итогом первого года работы, планированию на предстоящие 12 месяцев было посвящено состоявшееся недавно третье полугодие заседание консультативного совета программы «Красное яблоко».

Как отметил председатель консультативного совета, заместитель министра здравоохранения республики А. Яркуллов, тесное сотрудничество в рамках программы работников системы здравоохранения, производителей и дистрибуторов существенно помогло деятельности государства в направлении репродуктивного здоровья населения. Высокий уровень потребительской осведомленности о современных методах контрацепции обернулся серьезными успехами в борьбе за снижение заболеваемости матерей и младенцев.

Сформировать доверие к программе стало возможным благодаря широкой развернутой по помощи «Красного яблока» рекламной кампании с использованием средств массовой информации и телевидения, доступ-

лизуемые лишь через торговые точки Министерства здравоохранения, можно найти почти в 1500 коммерческих точках многих областей Узбекистана.

Планируя задачи на предстоящий год, консультативный совет определил первоочередными целями введение нового контрацептивного средства, а также продолжение широкой рекламной кампании и обучения консультантам и клиническим навыкам медицинских работников.

Будучи направленным на улучшение состояния здоровья и благополучия женщин и детей, проект одобрен консультативным советом репродуктивного здравоохранения республики, представителями правительственных, медицинских и деловых кругов Узбекистана.

Нап корр.

ГОСНАДЗОРОМ УСТАНОВЛЕНО

МЕРЫ ПРИНЯТЫ

Покупатели, как, впрочем, и продавцы, психологически еще не осознали силу и возможности принятых Олий Мажлисом Закона Республики Узбекистан «О защите прав потребителей». Если вы вдруг затребуете в магазине сертификат на качество товара, на вас посмотрят с озабоченностью.

А откуда мы не соизли до подобных законных требований, помогают нам сотрудники Узбекского государственного центра стандартизации, метрологии и сертификации — Уз-

госстандарта. В нынешнем году они посетили более тысячи предприятий республики, контролировали качество свыше полутора тысяч наименований товаров. Была проверена продукция машиностроения, агропромышленного комплекса, нефтехимии, товары народного потребления, выпускаемые государственными, кооперативными, частными предприятиями. В результате принятых мер на ряде предприятий были устранены выявленные недостатки.

САМИ НЕ ДОГАДЫВАЛИСЬ

Работники госнадзора, посетившие Тахиташский деревообрабатывающий завод в Каракалпакистане, осмотрели изготовленные здесь оконные блоки и сделали вывод, что с такими дефектами изделия никак не могут быть отправлены потребителям. Окна выполнены из разных пород древесины, с щелями и трещинами, с нарушением геометрических размеров, а говоря проще — кривыми. Вместо

металлической винтовой стяжки, «мастера» использовали деревянную. Разумеется, вся такая продукция была запрещена к реализации.

ШТРАФ ЗА... БИДОНЧИК

Всем нам нужны бидончики для молока, удовлетворить запросы рынка на эту продукцию решили работники Ташкентского акционерного общества «Полмер». Но забыли, что эта емкость на четыре литра молока обязательно должна пройти проверку, получить «паспорт» на

право существования. После посещения работниками Узгосстандарта этого предприятия, здесь, наконец, поняли свою ошибку и привели в порядок научно-техническую документацию на выпуск изделия. Но при этом пришлось выплатить штраф в госбюджет.

КИРПИЧ — ДЕЛО СЛОЖНОЕ

Свой кирпичный цех решили организовать в межхозяйственной передельной механизированной колонне № 201 Бухарской области. Однако, как выяснили проверяющие, это сложное дело было поставлено неумело — кирпич был пониженной прочности, с недостатком. Иначе и быть не могло, ведь все делалось без нормативной документации, контроля

качества. В результате — штраф в 63,8 тысячи сумов, запрещение реализации продукции, трудная работа по исправлению недостатков, установке средств измерений, ремонту автомата для резки кирпича...

НИ ПУХА, НИ ПЕРА

В Андижанской области, на Ханабадской птицефабрике ассоциация «Узптишпром», производящие из Узгосстандарта отметили, что продукция отсюда поступает с большими нарушениями: тушки не очищены от

пуха и перьев, нет соответствующей документации. Естественно, порядок был наведен, правда, после привлечения к дисциплинарной ответственности виновных в этих нарушениях.

Подборку подготовили Г. КОВАЛЬ, А. ХАЛИФАЕВ, корр. УзА.

ГАЗЛИ — 40 ЛЕТ

Исполнилось 40 лет, как в самом центре пустыни Кызылкум основали город Газли. В течение этих лет город три раза пережил стихийное бедствие — землетрясение, но благодаря самоотверженному труду народа, каждый раз восстанавливался. Ускоренными темпами он начал еще больше развиваться после достижения страной

независимости. В торжествах, проведенных по случаю юбилея города, участвовали геологи, гости, представители общественности, бывшие из разных уголков страны. В торжествах принял участие Ускоренными темпами он начал еще больше развиваться после достижения страной

(УзА).

Официальный отчет о проведении вторичных торгов по Государственным краткосрочным облигациям

Центральный банк Республики Узбекистан, действуя на основании договора между Министерством финансов Республики Узбекистан и Центральным банком Республики Узбекистан, объявляет о результатах торгов по Государственным краткосрочным облигациям выпуска 21005UMFS, 21006UMFS и 21007UMFS, проведенных на Узбекской республиканской валютной бирже.

Эмитент Государственных краткосрочных облигаций — Министерство финансов Республики Узбекистан, произвел дополнительное размещение государственных краткосрочных облигаций в объемах 157462 штуки по выпуску 21006UMFS и 381094 штуки по выпуску 21007UMFS.

Table with columns: Дата торгов, Регистрационный номер, Номинал (сум), Оборот (кол-во в шт.), Оборот (сумма в суммах), Цены сделок* (последняя, минимальная, максимальная), Цены заявок* (минимальная, максимальная), Котировки* закрытия (Продать, Купить)

* цена указана в процентах от номинальной стоимости с точностью 0,01

UZINGO ЦЕНТР. По сообщениям OMRI. ЗАВЕРШАЮТ ПЕРЕГОВОРЫ. Заместитель секретаря Совета безопасности Сергей Харламов завершил переговоры с чеченскими лидерами по поводу предстоящего визита президента Зелимхана Яндарбиева с премьер-министром Виктором Черномырдиным и секретарем Совета безопасности Александром Лебедем в Москве.

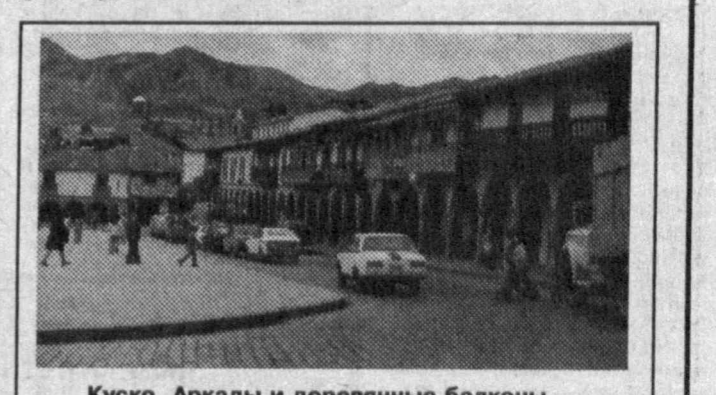
В Москве Лебедь председательствовал на закрытой встрече по выполнению соглашения о демилитаризации Чечни. Между тем вывод российских войск и сил министерства внутренних дел из Чечни проходит, как запланировано, хотя ситуация в республике остается напряженной. Российская военная прокуратура завела судебное дело на бывшего командующего силами российского министерства внутренних дел в Чечне генерал-майора Партгала Анапарского по обвинению в халатности во время защиты Грозного против масштабной атаки чеченских сил в марте.

АНУКЯН АРЕСТОВАН. Представитель президента Шахен Караманукян и министр внутренних дел Вленто Сирадеган назвали вступку на здании парламента «попыткой фашистского переворота одним из лидеров Национально-демократического союза». Сирадеган заявил, что три организатора акции протеста были арестованы.

БЕЛОРУССКО-РОССИЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

После недавних заявлений президента Александра Лукашенко о том, что Россия будет помогать в финансировании белорусских вооруженных сил, газета «Известия» привела заявление официального представителя российских войск ПВО, который заявил, что Россия готовится платить за свои силы ПВО, но не за белорусские.

Он также добавил, что российско-белорусское военное сотрудничество является таковым, что ни одна из сторон не платит другой стороне, существуют только обоюдные платежи. На следующий день газета «Труд» написала о том, что Лукашенко предположил, что некоторые российские кружки противостоят ему. Эти «кружки», по всей видимости, означают секретаря Совета безопасности Александра Лебедя и лидера коммунистов Геннадия Зюганова. Оба российских политика посетили Белоруссию, однако воздержались от предложения поддержки Лукашенко.



Куско. Аркады и деревянные балконы — типичный элемент испанской архитектуры.

БУДЕТ ЛИ АНГЛИЙСКИЙ ОФИЦИАЛЬНЫМ?

ВАШИНГТОН. На сегодняшний день сложной проблемой для американцев является проблема английского языка. Быть или не быть ему официальным. Недавно штаты Джорджия и Вирджиния присоединились к все растущему списку штатов, изъявляющих желание сделать английский своим официальным языком.

Но другие американцы, в том числе президент Билл Клинтон, считают, что навязывать всем штатам английский язык — это ксенофобия и расизм. Но почему после 200-летнего потребления без официального, правда, статуса так много американцев вдруг захотели сделать английский язык законным?

Марко Махино сам родом из Чили, председатель общества американского языка, группы давления, задача которой добиться, чтобы все живущие в Америке эмигранты научились владеть английским так же свободно, как родным языком. По мнению Махино, английский — это то, благодаря чему, удалось удержать единство Соединенных Штатов.

СУВЕНИРЫ С ОСТРОВА-ТЮРМЫ

КЕЙПТАУН. Чем ярче прошлое исторической достопримечательности, тем больше туристов она привлекает. Подтверждением тому может служить печально известный остров-тюрьма «Алькатрас», куда заключенные отправлялись с улавлившим сердцем, а теперь туристы рвутся нескончаемым потоком.

Подобная судьба, похоже, ожидает и Робин Айлэнд, остров, на котором томится в заключении нынешний президент ЮАР Нельсон Мандела. Бывшие заключенные на острове решили с толком использовать славу бывшего узника и выступили перед правительством с деловым предложением: взорвать сланцевую скалу, которую десятилетиями долбили осужденные, и понадеяться из ее обломков сувениры, которые потом снабдят сертификатом подлинности, подписанным самим Манделой, и продавать за большие деньги туристам.

Здесь, в Кейптауне, в глубине острова, складывается шестьдесят тысяч сувенирных изделий, которые будут доставлены из карьера Робин Айлэнд, того самого карьера, в котором орудовал кировой сам Нельсон Мандела, приговоренный к пожизненному заключению. Сегодняшние бывшие политзаключенные рубят камни уже не по приговору, они превращают знаменитую скалу в сувениры размером с теннисный мяч, которые будут красиво упакованы в коробочку с цветным портретом Манделы в полный рост на фоне острова-тюрьмы. Правительство одобрило эту инициативу, и теперь деньги, собранные от продажи сувениров, пойдут в фонд бывших политзаключенных. Проект планируется уже в этом году реализовать в ЮАР и за рубежом и доход в 250 тысяч долларов. Но самое главное для организаторов проекта — сувениры позволят сохранить память о тяжелой политической борьбе и тяготах, которые пришлось пережить узникам апартеида.

Коллектив Министерства мелиорации и водного хозяйства Республики Узбекистан глубоко скорбит и выражает искреннее соболезнование члену коллегии министерства, генеральному директору ПО «Водпроект» В. И. Антонову в связи с кончиной его матери, заслуженного ирригатора Узбекистана АЛЕКСАНДРОВЫ Ольги Алексеевны.

Коллектив Республиканского научного Центра изучения проблем труда, занятости и социальной защиты населения выражает искреннее соболезнование министру труда Республики Узбекистан А. А. Абидову в связи с безвременной кончиной его дочери НАРГИЗЫ.



ВОЛНУЮЩИЙ РАССКАЗ ОБ УЗБЕКИСТАНЕ

Впервые на ежегодной Всемирной филателистической выставке широко представлена продукция издательского центра «Узбекистон маркаси» Министерства связи Республики Узбекистан

Выставка эта с 27 сентября по 7 октября проходит в турецком городе Стамбуле.

Внимание ее участников и гостей, приехавших на берега Босфора из многих стран мира, без сомнения, привлекает изысканный оформленный стенд почтовых марок нашей республики. Каждый из 126 экспонируемых знаков почтовой оплаты, выражаясь образным языком, можно назвать вестником независимости Узбекистана.

Мы готовились к выставке очень тщательно, — говорит директор и председатель художественного совета издательского центра «Узбекистон маркаси» Мухаррам Кенжабаева Насырова. — Вел многие посетители Стамбульской ярмарки, оказавшись у нашего стенда, может быть, впервые увидят в

столь широком объеме мир Узбекистана, с помощью почтовых марок совершат путешествие по нему.

Все эти дни над узбекистанским стендом будут реять флаги страны, будут звучать популярные узбекские мелодии и песни.

Примечательно, что на столь престижном показе филателистической продукции Узбекистан не выдвигал робким новичком. Как считают специалисты, подготовленные центром почтовые марки соответствуют международным стандартам. А лучшие из них по праву станут достойным украшением коллекций многоопытных, выдавших виды собирателей почтовых раритетов.

Из молодых независимых государств, образовавшихся на постсоветском пространстве (исключая Россию, унаследовавшую практически полностью полиграфический комплекс по выпуску почтовой продукции), Узбекистан — единственная страна, наладившая самостоятельно подготовку и издание не только отдельных марок, но и целых почтовых блоков. Помимо обычных знаков почтовой оплаты,



Иллюстрация почтовых марок

творческий коллектив центра (за это требуют вложенных усилий художников, авторов и разработчиков тематики, редакторов, печатников) регулярно выпускает в свет специальные высокохудожественные, коллекционные блоки и отдельные марки.

Кажется, не так давно, в 1992 году, состоялась презентация первой почтовой марки независимого Узбекистана, на которой изображена выдающаяся узбекская поэтесса Нодира (1792 — 1842), напечатано наименование страны «Узбекистон» —

на узбекском и английском языках.

И вот на днях выпущена уже 126-я по счету почтовая марка — к юбилею видного государственного деятеля республики Файзуллы Ходжаева (1896 — 1938).

Отрадно, что каждая премьера почтовой миниатюры воспринималась с интересом широкой общественностью, прессой. Особенно высокую оценку, в том числе и в газете «Народное слово», получили почтовые блоки «Великий шелковый путь», «Самолетостроение в Узбекистане», «50-летие Победы», «Мирзо Улугбек», «Амир Темура», «Узбекские народные сказки», «Редкие растения», «Бабочки», «Животные из «Красной книги», «Кризис Арала», а также марки, посвященные вступлению республики во Всемирный почтовый союз, классику восточной миниатюры Бехзоду, теннисному турниру на кубок Президента, 5-летию провозглашения независимости страны.

— Участие узбекской делегации во Всемирной филателистической ярмарке — это вели-

колепная возможность познакомиться с достижениями наших коллег из развитых государств Западной и Восточной Европы, перенять передовой опыт, прогрессивные технологии, заключить взаимовыгодные контракты о сотрудничестве в данной области.

Время требует новых подходов и новых решений в оперативном выпуске и с учетом потребностей рынка в распространении нашей продукции, как оказывается, пользующейся спросом далеко за пределами Узбекистана. Филателисты во всех странах знают ценность почтовой марки возрастает с годами. Это и увлекательное хобби, и весьма выгодное вложение капитала.

Издательский центр «Узбекистон маркаси» продолжает работу над очередными проектами — к 2500-летию Бухары и Хивы, вводу в строй автомобильного завода в Астане и др.

После Стамбула в 1997 году издатель и распространитель почтовых марок планеты встретятся в Москве, а еще через год в Иерусалиме.

С. ХАСАНОВА, наш спец. корр. НА СНИМКЕ: марки Узбекистана из коллекции автора.

РЕПЕРТУАРНЫЙ ПЛАН ГАБТ им. НАВОИ НА ОКТЯБРЬ 1996 ГОДА. Table with 2 columns: Date and Program Name.

ПОСВЯЩАЕТСЯ ЮБИЛЕЮ САХИБКИРАНА

По инициативе Института археологии Академии наук Республики Узбекистан и посольства Французской Республики в нашей стране в Самарканде открылась выставка находок при раскопках Афросиаба, посвященная 660-летию юбилею Сахибкрана Амира Темура.

На выставке, отражающей восьмилетний труд узбекско-французской экспедиции, ведущей археологические исследования в древнем Афросиабе, представлено более сотни ценных исторических экспонатов и важных документов, рассказывающих о древней истории нашего народа, его богатом духовном наследии.

На открытии выставки выступили Чрезвычайный и Полномочный посол Французской Республики в Узбекистане Жан Клод Ришар и жомик годга Самарканда А. Носиров.

В областной библиотеке имени А.С. Пушкина состоялась собрание, посвященное сотрудничеству между Узбекистаном и Францией в сфере культуры и просветительства. На нем отмечалось, что дружба народов двух стран имеет глубокие корни, исторические связи, установленные посредством Великого шелкового пути, в настоящее время они расширяются. Посол Франции Жан Клод Ришар принес в дар библиотеке большое количество книг о жизни и деятельности Амира Темура, Бобура, а также истории Самарканда.

Х. ШУКУРОВ, корр. УЗА. 1 ОКТЯБРЯ — МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ МУЗЫКИ ПУСТЬ ВСЕГДА ЗВУЧАТ ПЕСНИ И МЕЛОДИИ!

Стало традицией отмечать в нашей стране первого октября Международный день музыки. В этот день в учреждениях культуры, учебных заведениях искусств будут показаны специальные концертные программы.

Тщательно подготовились к празднику Союз композиторов Узбекистана и Ташкентская государственная консерватория имени Мухтара Шафиева, — говорит заместитель председателя Союза композиторов, декан факультета восточной музыки консерватории Аваз Мансуров. — В этот день симфонический оркестр студентов нашего учебного заведения, симфонический оркестр оперной студии, оркестр народных инструментов «Согдиана» дадут своим поклонникам концерт, составленный из новых мелодий и песен. На местах мелодистами с известными композиторами, исполнителями — призерами международных смотров-конкурсов, которые проводились за рубежом. Самые лучшие исполнители будут награждены премиями Союза композиторов.

ДОМАШНИЙ ДОКТОР «ЧЕЛОВЕК ЕСТЬ ТО, ЧТО ОН ЕСТ»

Так говорили встарь. Ибо не только наше здоровье, но и культура начинается с питания, с его характера, со способов приготовления и употребления пищи.

Не случайно Лев Толстой однажды сказал: «Бог создал пищу, а дьявол — поваров». Так как глядя на людей с висчащими подбородками и щеками, скорее начинаешь думать, что обжорство — все же порок. Наверное, даже по внешнему виду можно поделить людей на больных и тех, кто не желает болеть. Хотя каждый, наверняка, хотел бы быть здоровым, но усилий к этому прикладывает не всякий.

Однако если в последнее время составило немало диет, физических упражнений, помогающих избавиться от лишнего веса, то для беспокоящихся своей худобой больных рекомендаций практически не существует.

Хотя пониженная масса тела далеко не всегда говорит о болезненном состоянии. Есть немало среди нас таких, кто в течение всей своей жизни никогда не имел нормальной массы, сохраняя при этом хорошую работоспособность. Медики утверждают, что подавляющее число худощавых людей ни в каком лечении, в том числе и диетическом, не нуждаются. Другое дело, если похудение прогрессирует, сопровождается слабостью и быстрой утом-

ляемостью. В таких случаях надо срочно обратиться к врачу, чтобы установить причину плохого самочувствия. Возможно, она заключается в том, что нарушены процессы пищеварения и усвоения пищи; масса тела снижается и при повышенной функции щитовидной железы-гипертиреозе. Получить можно и вследствие сахарного диабета. Во всех этих случаях необходимо лечить основное заболевание (нарушение пищеварения, сахарный диабет, гипертиреоз и др.).

Нарушения пищеварения распространены среди людей всех возрастов, наиболее характерные проявления этих заболеваний — запор, вздутие, понос, несварение, изжога и др. Возникают они, как правило, из-за нарушения режима труда и отдыха, небалансированного питания, в результате нервного перенапряжения и стрессовых ситуаций.

Не следует употреблять в пищу газированные напитки, крепкий чай, кофе, молоко, перец, уксус, пряные приправы. Больше надо есть полусладких фруктов, овощей, кисломолочные продукты. Дополнять рацион можно кашами: гречневой, рисовой, овсяной, сваренными на воде. Обязательно ежедневно употреблять порцию овощей: бобовые, орехи, зелень. За полчаса до еды пить свежеприготовленные соки: яблочный, томатный, апельсиновый, сливовый и др.

Во время лечения следует отказаться от мяса, его можно заменить яйцами, отварной рыбой, печенью и др.

В настоящее время сахарный диабет — весьма распространенное заболевание, связанное с нарушением функции поджелудочной железы: недостаточное количество вырабатываемого ею инсулина нарушает усвоение организмом глюкозы. Это приводит к повышенной утомляемости, сухости во рту, постоянному ощущению голода, слабости, потере зрения, изменению кожного покрова, а в дальнейшем — к поражению почек и повышению артериального давления.

При лечении болезни нужно полностью исключить из рациона сладкое, мучное, жирное, ограничить блюда из картофеля и др. Вот некоторые советы людям, которые худеют из-за нерационального питания и никак не могут поправиться: Надо есть 3-4 раза в день в одни и те же часы. Старайтесь почаще есть любимые блюда, вкусно и красиво приготовленные. Аппетиту и хорошему усвоению пищи способствуют специи, пряная зелень, богатая витаминами, ароматные закуски, крепкие мясные и рыбные бульоны, грибы и овощные супы, приятная обстановка за столом, доброе настроение. Курение подавляет аппетит и может стать причиной поху-

дания, но если есть склонность к полноте, то вряд ли вы сбросите вес.

Увеличьте количество жира в рационе, употребляйте сливки, сметану, жирное мясо, рыбу и яйца. Жиры лучше добавлять в овощные блюда, супы и соусы; полезно как сливочное, так и растительное масло.

Употребляйте продукты, содержащие углеводы, прежде всего рисовую, манную, овсяную, пшеничную и другие каши, приправленные маслом, вареньем, медом. Не избегайте сладостей — пирожных, тортов, кексов и др. Ешьте блюда из сладкого теста — печенье, сдобы, пироги, блины, вермишель, макаронные изделия. Больше употребляйте сладких овощей, фруктов, ягод.

Позаботьтесь о своей нервной системе, душевном комфорте. Несколько увеличьте время сна, в выходные дни после обеда можно полежать в течение часа.

Не занимайтесь самолечением! Это относится к медикаментам, фитотерапии и к модным диетам.

Некоторые люди прибегают к голоданию, но оно, как правило, приводит к ухудшению аппетита, общей слабости. Не надо слишком долго придерживаться чрезмерно щадящих диет (протертые супы и др.), назначенных врачом на период обострения желудочно-кишечного заболевания. Такие диеты могут приводить к снижению массы тела.

И главное, худощавому человеку, желающему поправиться, необходимо посоветоваться с врачом. С. МУХАММАДИЕВ, доцент.

Фирма "Азия-Форум" предлагает к реализации со склада в г. Ташкенте: экскаваторы, трактора, автомобили MAZ и КАМАЗ различных модификаций, бязь (артикул 4744), линолеум импортного производства (под паркет). Оплата перечислением. Тел./Факс: 50-01-04.

УПРАВЛЕНИЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПУТЕВОК САНАТОРНО-КУРОРТНОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ СОВЕТА ФЕДЕРАЦИИ ПРОФСОЮЗОВ УЗБЕКИСТАНА ПРИГЛАШАЕТ ВАС

ПРОВЕСТИ ОТПУСК в САНАТОРНО-КУРОРТНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ РЕСПУБЛИКИ, РАСПОЛАГАЮЩИХ УНИКАЛЬНЫМИ ПРИРОДНО-КЛИМАТИЧЕСКИМИ ФАКТОРАМИ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ И ОТДЫХА. Таблица с названиями санаториев и курортов.

KONA Проектора галогеновые 500 Вт, для освещения площадей, магазинов и вашей рекламы. Паранит ПОН толщиной 1-2 мм. Сальниковая набивка АП-31 диаметром 6-22 мм. Телефоны: 76 49 56, 76 52 45.

Внимание Тендер! Офис Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВБК ООН) с удовольствием приглашает строительные организации, компании и фирмы принять участие в тендере на частичный ремонт общежития Ташкентского электромеханического техникума, расположенного по адресу: г. Ташкент, ул. Бабушкина, 4. За необходимой информацией и документами обращайтесь персонально или письменно в УВБК ООН по адресу: г. Ташкент, ул. Тараса Шевченко, 4, здание ООН, 1 этаж, комн. №102, Отдел Программы. Наши телефоны: 36-25-47, 56-24-50, 56-57-38.

Акционерное общество "Кварц" В СВЯЗИ С ВВОДОМ НОВЫХ МОЩНОСТЕЙ принимает заказы на поставку АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНОГО СТЕКЛА толщиной от 3 мм. до 6 мм., размером 1,3м. x 1,6м., 1,6м. x 2,0м. в неограниченном количестве. Наш адрес: 713830, Ферганская область, г. Кувасай, ул. Мустакиллик, 2а. Телефон: 3-21-73, 3-27-64. Факс: 3-38-23.

Такого еще не было! 70 участников из 14 стран 18 презентаций и семинаров elcom Asia Office с 1 до 4 октября 1996 г. УзЭкспоЦентр - Ташкент. Добро пожаловать на 3-ю международную выставку энергетики, компьютерной техники, телекоммуникаций и офисного оборудования - крупнейшее мероприятие в Средней Азии! Все лидеры мирового рынка собрались здесь для представления своих новейших технологий и продукции. Воспользуйтесь хорошей возможностью встретиться со специалистами в Ташкенте! Комфортабельные автобусы бесплатно доставят Вас от ст. м. «Мустакиллик» на выставку и обратно. Время работы: с 10.00 до 18.00 часов. УзЭкспоЦентр Тел.: +7-3712-344545 Факс: +7-3712-358330. Представительство Фэртрейд в Ташкенте: Тел.: +7-3712-553830, 312293 Факс: +7-3712-553830, 341593. Организатор fairtrade Messe und Ausstellungs GmbH

НАРОДНОЕ СЛОВО ХАЛҚ СЎЗИ УЧРЕДИТЕЛИ: Совет (Кенгаш) Олий Мажлиса Республики Узбекистан и Кабинет Министров Республики Узбекистан. Главный редактор Анвар ДЖУРАБАЕВ. Регистрационный № 0002. Индекс 64610. Заказ Г-0581. Объем 2 печ. л. Способ печати офсетный. Формат А-2. Тираж 13.970. Газета набрана и сверстана на компьютере IBM. Время подписания в печать по графику в 21.00. Адрес: 700000, Ташкент, ГСП, ул. Матбуотчилар, 19. Телефон для справок — 36-09-67 Отдел рекламы: тел., факс — 36-09-25. Редакция принимает к рассмотрению для публикации материалы не более 7 машинописных страниц через два интервала. Дежурный редактор Л. КУЧЕРЕНКО. Дежурный В. РУДАКОВА.